## November 2011

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>04</td>
<td>Koh-i-Noor (2011) Short Film Show @ Auditorium</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Les Diaboliques (1955) Film Show @ Auditorium</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Remake Diabolique (1996) Film Show @ Auditorium</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Asif-Uz-Zaman Painting Exhibition @ Galerie Zoom</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>And God Created Woman (1956) Film Show @ Auditorium</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Remake And God Created Woman (1988) Film Show @ Auditorium</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Student Party @ La Galerie</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## December 2011

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>02</td>
<td>Celebrating 40 Years of Independence of Bangladesh</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>André Malraux in Bangladesh ‘73 Video Screening @ Auditorium</td>
</tr>
<tr>
<td>09</td>
<td>Celebrating 40 Years of Independence of Bangladesh</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Photography Exhibition @ La Galerie and Galerie Zoom</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Open Door @ Alliance Française de Dhaka Uttara Branch</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>Breathless (1960) Film Show @ Auditorium</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Remake Breathless (1983) Film Show @ Auditorium</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>Sajid-Bin-Doza Exhibition @ La Galerie</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>The Unfaithful Wife (1969) Film Show @ Auditorium</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Remake Unfaithful (2002) Film Show @ Auditorium</td>
</tr>
</tbody>
</table>

★ Holidays—Nov 06 to 09 (Eid-ul-Azha), Dec 06 (Ashura), Dec 16 (Victory Day), Dec 25 (Christmas Day).
STAFFS

DIRECTOR
M. Olivier Litvine

DEPUTY DIRECTOR
(FRENCH COURSES AND TRAINING)
M. Jérôme Charbonneau

ADMINISTRATION
M. Subonto Rokho
Mlle Shanita Ahmed
M. Vasker Jaistha Biswas

ACCOUNTS
Mme Meherunnesa Lina
M. Sujit Basak

LIBRARY-IN-CHARGE
M. Zia Hyder Khan

PROGRAMME OFFICER
M. Khandaker Md. Mahmud Hassan

COURSE AND EXAM COORDINATOR
(PEDAGOGY)
M. Faizul Kabir Chowdhury

COMMUNICATION OFFICER AND WEBMASTER
M. Md. Mahmud Hussain

BARIDHARA BRANCH-IN-CHARGE
Mlle Margaret Susan Sarker

UTTARA BRANCH-IN-CHARGE
M. K. M. Feroz Ahmed

CAMPUSFRANCE REPRESENTATIVE
(HIGHER STUDIES IN FRANCE)
M. Md. Shakhawat Hossain

TEACHERS

Mlles Abanti Basak, Azmain Taz, Camille Lamendin,
Sadiaa Haque, Saima Musharrat, Samiya Islam
Aroni, and Mubina Hussain.

Mmes Anwara Parves, Aurélia Most, Christina Parra,
Dilruba Azmin, Marion Bocquet, and Meherunessa
Begum.

MM. Akbar Uddin Ahmed, Arnab Zaheen, Ataur
Rahman, Faizul Bari, Iftekhar Ahmed, Khaja
Ahamed, Lutfar Rahman, Mizan Uddin Khan, Parvez
Mahmud, Rémi Veyrier, Rezaul Hoque, Somen Dutta,
Syed Md Khaled Mahmud, Abul Mujahid Tarik, and
Tihami Siddiquee.

EXECUTIVE COMMITTEE

HONORARY PRESIDENT
French Ambassador H. E. M. Charley Causeret

PRESIDENT
M. Abdul Muyeed Chowdhury

TREASURER
M. Arup Kumar Roy

MEMBERS
M. Abdul Majid Chowdhury
M. Alim Ur Rahman Khan
M. Hissam Khandker
Mme Dr. Rifat Rashid
M. Salahedin Imam
M. Md. Shahjahan
Mme Ranaa Haider

Printed in Dhaka, Bangladesh as a bimonthly publication
of Alliance Française de Dhaka.

Illustration by mmih?
TIMINGS
*GMT/UTC + 6h Dhaka, Bangladesh

OFFICE, CAFÉ LA VÉRANDA AND GALLERIES IN DHANMONDI
Monday to Thursday from 2:30pm to 9:00pm
Friday and Saturday from 9:00am to 12:00pm and from 5:00pm to 8:00pm

MULTIMEDIA LIBRARY IN DHANMONDI
Monday to Thursday from 4:00pm to 9:00pm
Friday and Saturday from 9:00am to 12:00pm and from 5:00pm to 8:00pm
All Closed on Sunday

BARIDHARA BRANCH
Monday to Thursday from 2:30pm to 9:00pm
Friday and Saturday from 9:00am to 12:00pm and from 5:00pm to 8:00pm
Closed on Sunday

UTTARA BRANCH
Monday to Thursday from 4:00pm to 8:00pm
Friday and Saturday from 9:00am to 12:00pm and from 5:00pm to 8:00pm
Closed on Sunday

ADDRESSES

ALLIANCE FRANÇAISE DE DHAKA
26 Mirpur Road
Dhanmondi, Dhaka 1205
GPO Box 405
Tel.: +88 02 967 52 49
Fax: +88 02 861 64 62
Email: reception@afdhaka.org

BARIDHARA BRANCH
House 2, Road 1
Baridhara
Dhaka 1212
Mobile: +88 01714 099 292
Email: baridhara@afdhaka.org

UTTARA BRANCH
Plot 15, Isha Khan Avenue
Sector 6, Uttara
Dhaka 1230
Tel.: +880 2 8915 429
Mobile: +88 01678 031 400
Email: uttara@afdhaka.org
DELF Prim

NOW DELF IS ALSO FOR CHILDREN AGED 9-12!

DELF is the official French national diploma delivered by the French Republic National Ministry for Education which is recognized worldwide.

Only at Alliance Française, DELF is for teenagers, adults, and now children!

For more info:
Call +88 01678 086 445
Mail at pedagogie@afdhaka.org
WHILE FILMMAKERS and film viewers keep expressing dialectic points of view on the role of cinema in our lives, times and culture; Raqeeb, a boy of 7 largely oblivious to the world of cinema, diligently works as a projectionist in a dilapidated and lone cinema house in a nondescript village, Chandpur. While the grown-ups continuously try to imagine and construct young Raqeeb’s world in their own terms, this film named after the cinema house Koh-i-Noor tries to capture whether those views conform to celebrate Raqeeb’s own life and ideas.

Short Film Show @ Auditorium
KOH-I-NOOR
Directed by Saikat Mallick/37 min/Bengali/2011
Friday, November 04, 2011 @ Auditorium

ON
04
NOVEMBER
-------------------------------
@ Auditorium
DELF Pro

PROFESSIONAL FRENCH COURSES!

Whatever your profession is, we have the French for the job!

Alliance Française de Dhaka organizes corporate courses. Tell us what type of professional language you need; we will give you the French to speak in it.

For more info:
Call +88 01678 086 445
Mail at pedagogie@afdhaka.org
STARTS
19 NOVEMBER
@ Galerie Zoom
THE ARTIST was struck by a specific aspect of the reality of life in the Indian Sub-continent: the way people try to retain their wealth at any cost. Later on, leaving everything behind, they depart this life and return to the unknown whence they came in the first place.

Under this arrangement, the artist received the Deed of his forefathers’ property. He realized the history of the Deed, its content, the style of writing, the thumb impressions and its design meant more to him than the wealth itself. The artist started to ‘connect’ with the people from whom he had inherited those documents and realized that one day no other memories of him but his name would remain on the documents. In his canvasses, he has tried to find the concealed meaning of these documents...

Du samedi 19 novembre au vendredi 2 décembre, 2011, Galerie Zoom

Asif-Uz-Zaman a remarqué que l’attachement aux richesses de ce monde était un des traits caractéristiques de la vie familiale dans le sous-continent indien. A la mort, l’on quitte cette vie pour retourner vers cet inconnu dont l’on est issu.

Quand il a reçu les titres de propriété de ses aïeux, il a constaté que, plus que la richesse qu’ils représentaient, c’était l’histoire de ces titres, leur contenu et les empreintes digitales qu’ils portaient qui le fascinaient. Il s’est mis à éprouver profondément le lien qui l’unissait avec les personnes dont il avait hérité ces documents et s’est aperçu qu’un jour il ne resterait de lui d’autre trace que son nom. Dans ses œuvres, Asif-Uz-Zaman s’est efforcé de trouver le message caché qui figure au cœur de ces documents....
LA FILLE DE PAPIER by GUILLAUME MUSSO

Tom Boyd, a famous writer out of inspiration, sees his life arises in the heroine of her novels. She's pretty, she is desperate, and she is going to die if he stops writing. Impossible? And yet! Together, Tom and Billie will live an amazing adventure where reality and fiction intertwine and shoving in a seductive and deadly game...

LA MOUSTACHE by EMMANUEL CARRERE

One day, thinking of making your wife and friends smile, you shave the mustache you wear for ten years. But nobody notices, or worse, everyone pretended not to have noticed, and you would smile yellow. Yellow so that soon you will not smile at all. You insist, we assure you that you have never had a mustache. Are you mad? Do they want you to believe? Or something in the order of the world would whack at your expense?

CAFÉS DE LA MÉMOIRE by CHANTAL THOMAS

With lightness and melancholy, irony and emotion, Chantal Thomas portrays her childhood, studies, her wanderings. For a night of Carnival, she begins her story. The eye on the lookout for the neighbors. And all the cafes memory resurfacing, coffee shop windows, cafes secrets, coffee and coffee spectra artists ... Between the time from childhood to Arcachon, Bordeaux and Paris, tells the story of a young girl who, excited by the example of Simone de Beauvoir, wants to become a philosopher, invented a new life.

LE PREMIER JOUR by MARC LEVY

A strange object found in an extinct volcano is going to revolutionize everything we know of the birth of the world. He is an astrophysicist, she is an archaeologist. Together, they will experience an adventure that will change the course of their lives and ours.
CAFÉS DE LA MÉMOIRE
by
CHANTAL THOMAS

With lightness and melancholy, irony and emotion, Chantal Thomas portrays her childhood, studies, her wanderings. For a night of Carnival, she begins her story. The eye on the lookout for the neighbors. And all the cafes memory resurfacing, coffee shop windows, cafes secrets, coffee and coffee spectra artists ... Between the time from childhood to Arcachon, Bordeaux and Paris, tells the story of a young girl who, excited by the example of Simone de Beauvoir, wants to become a philosopher, invented a new life.

LE PREMIER JOUR
by
MARC LEVY

A strange object found in an extinct volcano is going to revolutionize everything we know of the birth of the world. He is an astrophysicist, she is an archaeologist. Together, they will experience an adventure that will change the course of their lives and ours.

MES AMIS MES AMOURS by
MARC LEVY

"When two single fathers reinvent life under one roof, they impose two rules, no babysitter and no female presence in the house ... In the French Village, in the heart of London, a story of friendship, love stories, destinies that cross over to a tender and taken comedy."

LIBRARY TIMINGS

① Monday to Thursday  
From 4:00pm to 9:00pm,

② Friday and Saturday  
From 9:00am to 12:00pm and  
From 5:00pm to 8:00pm.

③ Closed On Sunday
CampusFrance is now in Bangladesh to promote higher education in France!

CampusFrance has a desk in Bangladesh to provide expert and personalized assistance to students wishing to pursue higher studies in France.

The opening of a desk in Bangladesh brings the number of CampusFrance offices to 131 in 103 countries across the globe employing over 250 officials offering prospective students proper information and guidance.

For more information or any other queries, mail at higherstudies@afdhaka.org
Alliance Française de Dhaka on Facebook

Like ▪ Comment ▪ 1 second ago

Alliance Française de Dhaka
We have just opened our Facebook fan page! Follow us on
www.facebook.com/afdhaka
Like ▪ Comment ▪ 1 second ago
FRENCH FILMS

HOLLYWOOD REMAKES

BY AFD AND ZRFS

WEEKEND FILM SHOW
WEEKEND FILM SHOW
Free entrance for AFD and ZRFS members/students, 20BDT for others

1. **LES DIABOLIQUES** (1955) by Henri-Georges Clouzot on Fri, Nov 11, 2011 at 4:00pm
   France, 115 minutes. **Stars:** Simone Signoret, Véra Clouzot and Paul Meurisse

2. **DIABOLIQUE** (1996) by Jeremiah Chechik on Fri, Nov 11, 2011 at 6:00pm
   USA, 107 minutes. **Stars:** Sharon Stone, Isabelle Adjani and Chazz Palminteri

3. **AND GOD CREATED WOMAN** (1956) by Roger Vadim on Fri, Nov 25, 2011 at 4:00pm
   France, 95 minutes. **Stars:** Brigitte Bardot, Curd Jürgens and Jean-Louis Trintignant

4. **AND GOD CREATED WOMAN** (1988) by Roger Vadim on Fri, Nov 25, 2011 at 6:00pm
   USA, 100 minutes. **Stars:** Rebecca De Mornay, Vincent Spano and Frank Langella

5. **BREATHELESS** (1960) by Jean-Luc Godard on Fri, Dec 23, 2011 at 4:00pm
   France, 90 minutes. **Stars:** Jean-Paul Belmondo, Jean Seberg and Henri-Jacques Huet

6. **BREATHELESS** (1983) by Jim McBride on Fri, Dec 23, 2011 at 6:00pm
   USA, 100 minutes. **Stars:** Richard Gere, Valérie Kaprisky and Art Metrano

7. **THE UNFAITHFUL WIFE** (1969) by Claude Chabrol on Sat, Dec 31, 2011 at 4:00pm
   France, 98 minutes. **Stars:** Stéphane Audran, Michel Bouquet and Maurice Ronet

8. **UNFAITHFUL** (2002) by Adrian Lyne on Sat, Dec 31, 2011 at 6:00pm
   USA, 125 minutes. **Stars:** Richard Gere, Diane Lane and Olivier Martinez

*Dates/timings are subject to modifications.*
Available at AFD, contact the reception office at AFD for more information. Mail at reception@afdhaka.org
Alliance Française de Dhaka: @everyone
We tweet now! Follow us!
http://twitter.com/afdhaka
ALLIANCE FRANÇAISE de Dhaka wishes to pay tribute to the Celebration of the 40th anniversary of the Independence of Bangladesh in its own way. On this occasion, AFD will show the short film that was made on André Malraux’s visit to Bangladesh in April 1973. Not many people remember that in the face of the horrible massacre perpetrated against the Bengali population, André Malraux, the Spanish Civil War pilot, the French resistance fighter and world-famous writer declared he was ready to fight for the independence of Bangladesh. Unfortunately, the Foreign Legion he wanted to organize that included one hundred and fifty senior officers did not make it to Bangladesh, India having meanwhile intervened to help Bangladesh secure its independence. Two years later, in April 1973, Sheikh Mujibur Rahman invited Malraux to Bangladesh to thank him for his stance. This film is a rare record of this historic visit.

Friday, December 02, 2011 at 6.00pm @ Auditorium

Vendredi 2 décembre 2011 à 18h00, Auditorium

ON
DECEMBER
-------------------------
@ Auditorium

ON
02
DECEMBER
@ Auditorium
Celebrating 40 Years of Independence of Bangladesh

BANGLADESH IN PARIS, DHAKA

Photography exhibition

From Friday, December 9 to Thursday, December 22, 2011 @ La Galerie

Here is a chance to see the photographs that were presented earlier this year at La Cité des Arts, Paris on the occasion of Le Bangladesh à Paris, the first ever festival of Bangladeshi art held in France, organized by the Dhaka and Chittagong Alliances Françaises with the support of the Fondation Alliance Française, Paris.

Du vendredi 9 au jeudi 22 décembre 2011, La Galerie

Au cours de cette exposition seront présentées les photos exposées à la Cité des Arts à l’occasion de la manifestation ‘Le Bangladesh à Paris’ organisée par les Alliances Françaises de Dhaka et de Chittagong au printemps dernier avec le soutien de la Fondation Alliance Française.

STARTS
09
DECEMBER

@ La Galerie and Galerie Zoom
STARTS
30 DECEMBER
-------------------------
@ La Galerie
MOSQUE ARCHITECTURE in Bangladesh comes in various styles, all of them quite distinct from those prevailing elsewhere in the Muslim world. Brick is the main construction material: it comes in different types, from sun-dried brick to burnt brick and facing brickwork, the ornamented cladding of façades. Those façades are part and parcel of the cultural heritage of Bangladesh. The terracotta mosques of Bengal have no equivalent anywhere else – they are quite unique.

The art of sketching, a choice medium when wishing to convey a message to the common people, has been deliberately chosen by Sajid-Bin-DOZA to present a fresh image of Bangladesh aimed at raising public awareness about the necessity of preserving its rich cultural heritage.

---

**Exhibition @ La Galerie**

**ENLIGHTENED ARENA, SKETCHES OF MOSQUES**

*by Sajid-Bin-Doza*

**From Friday, December 30, 2011 to Thursday, January 12, 2012 @ La Galerie**

---

**Du vendredi 30 décembre 2011 au jeudi 12 janvier 2012, La Galerie.**

Au Bangladesh, les mosquées sont construites dans des styles très divers, fondamentalement distincts de ceux qui prédominent dans d’autres régions du monde musulman. La brique est le principal matériau de construction, qu’il s’agisse de la brique de terre crue, moulée et séchée, de la brique en terre cuite, ou encore de la brique décorative qui recouvre les façades. Ces façades font partie intégrante du patrimoine culturel bangladais. Les mosquées en terre cuite n’ont pas d’équivalents - elles sont uniques au monde.

Sajid-Bin-DOZA utilise l’art du croquis, moyen privilégié lorsque l’on souhaite transmettre un message aux gens du peuple. Il offre une autre image du Bangladesh qui vise à sensibiliser le plus grand nombre à la nécessité de préserver le patrimoine culturel de son pays.
Free introduction courses to French,
Conference about studies in France,
Concert, music party, film-show!

For more information,
Check our website www.afdhaka.org
RESTORING: NARRATIVES FROM PAKISTAN INDIA AND BANGLADESH
Workshop | November 23 – 24 | 10.30am – 5.30pm
Goethe-Institut, Berlin Hall
The registration for the workshop is ongoing. Please send your story line with bio to program2@dhaka.goethe.org

GOOD BYE TO VHS
Film screening | December 26 - 29 | 6.00pm
Goethe-Institut, Berlin Hall
This film program is a tribute to the disappearing medium and to celebrate its contribution.

December 27 | 6.00pm
The Diary of Anne Frank (1987) by Gareth Davies
Krishna Nagar e Ekdin (1989) by Tareque Masud, Tanvir Mokammel and Manjare Hasin Murad

December 28 | 6.00pm
The Captain from Köpenick (1956) by Helmut Käutner
Dhakar Tokai (1986) by Christoph Huebner and his workshop participants

December 29 | 6.00pm
Ali: Fear Eats the Soul (1974) by Rainer Werner Fassbinder
Remembrance of 1971 (1986) by Christoph Huebner and his workshop participants
Screening of Himalayan Meltdown by UNDP

17/08

Painting Exhibition by Zebun Naher Nayeem

09/09

Painting Exhibition by Apurba Kanti Das

Student Party

16/09

Pottery Exhibition by BPATC

30/09

Seminar on Education in Canada

19/09

SNAPS

AFD’s last 2 months

12/10

Photo/Rashed Rafique Rupom

For more photos, Check our Flickr page www.flickr.com/photos/afdhaka
Dear Reader

GIVE US YOUR FEEDBACK

We would love to reply

Le Fleuve is made specially for you, we want to know how you feel after reading it. Please send us your feedback and ideas you would like to share at fleuve@afdhaka.org

To get Le Fleuve at your address, become a member of Alliance Française de Dhaka and get other exciting privileges! To get our email newsletter, send an email at webmaster@afdhaka.org

This Le Fleuve is designed using Archer font family from Hoefler & Frere-Jones. Cover page is designed based on the painting “Chunakhola Mosque” by Sajid-bin-Doza.

With the dynamic participations of- Faizul Kabir Chowdhury, Jannatul Ferdousee, Jalilur Rabbi Tamim, Joanne Spence, Jérôme Charbonneau, Khandaker Md. Mahmud Hassan, Md. Mahmud Hussain, Md. Mehedi Hussain, Olivier Litvine, Sabbir Chowdhury, and Zia Hyder Khan.

Designed by Md. Mahmud Hussain, mminh?
Taking Engine Performance to a New Level

Introducing the new Mobil engine oil for all vehicles

- Reduced Engine Wear
- Improved Engine Cleanliness
- Greater Fuel Economy

MJL Bangladesh Limited
Mobil House, CWS C (9), Gulshan-1, Dhaka-1212. Tel: 8819597, 8813661